

## **APPENDIX**

APPENDIX A  
QUESTIONNAIRES OF SIMPLE STATEMENTS

I. Background of the informant:

- 1. Age (usia) : .....
  - 2. Occupation (pekerjaan) : .....
  - 3. Leaving (dari Boawae kapan) : ..... tahun yang lalu  
Tahun 19 ....
  - 4. Langage used (bahasa yang digunakan):
    - In family (dalam keluarga) : .....
    - Outside (di luar rumah) : .....
- \* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawabkah dengan bebas pertanyaan-pertanyaan berikuut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tulislah dengan lengkap.

- 1. Ema mo laa ena ba?  
.....
- 2. Miu puuu ena ba?  
.....
- 3. Ema Fitu ke ema koo sai?  
.....  
Rosa ana koo sai?  
.....
- 4. Labu kau ma ena ba?  
.....

- 5. Sua ngee puu ena sai?  
.....
- 6. Miu gae piza?  
.....
- 7. Uma koo Benya oti piza?  
.....
- 8. Buku kau esa piza?  
.....
- 9. Kau tau apa?  
Poa .....

III. Rubahlah kalimat-kalimat berikut ini ke dalam dialek Boawae sesuai kebiasaan setempat.

- 1. Dia membeli baju baru.  
.....
- 2. Bapakku mempunyai kuda hitam.  
.....
- 3. Air mengalir dari gunung.  
.....
- 4. Ani mengambil air di pancuran.  
.....
- 5. Dia makan pisang bakar.  
.....
- 6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.  
.....
- 7. Kami telah mengambil air.  
.....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.  
.....
9. Saya menginap di rumah teman.  
.....
10. Mary seorang gadis cantik.  
.....
11. Rumah itu kecil sekali.  
.....
12. David seorang pemuda ganteng.  
.....
13. Pemuda itu saudaranya.  
.....
14. Niko adalah anak mereka.  
.....
15. Cuaca sangat panas.  
.....
16. Ambros ke rumah saya tadi malam.  
.....
17. Saya tidak berada di rumah.  
.....
18. Besok saya akan ke rumahnya.  
.....
19. Kami akan ke Kupang minggu depan.  
.....
20. Saya tinggal di Malang.  
.....

## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : .....<sup>22</sup>.....
2. Occupation (pekerjaan) : .....Mahasiswa.....
3. Leaving (dari Boawae kapan) : .....<sup>3</sup>.....tahun yang lalu  
Tahun 1994.....
4. Language used (bahasa yang digunakan):
  - In family ( dalam keluarga)? .....Indonesia.....
  - Outside (di luar rumah) : .....Indonesia - Daerah.....

\* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tulislah dengan lengkap.

1. Ema mo lae ene ba?  
Ngao mo'o lae lae uma.....
2. Miu puu ene ba?  
kami pu'u zili uma.....
3. Rose ana koo sai?  
Rosa ana ko'o ema Ande.....
4. Lebu kau ma ene ba?  
labu ngao zale one lewari.....
5. Sua ngee puu ene sai?  
Sua ngee puu ene na ngao.....

6. Miu gae piza?

Kami gae telu .....

7. Uma koo Benya oti piza?

Uma koo Benya oti lima eza .....

8. Buku kau esa piza?

Buku ngao esa futu .....

9. Kau tau apa?

Pea ngao mo la'a-la'a .....

10. Kau nabu tau apa dewe, de ta ngao tase?

Ngao nebu budju ngaji .....

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

Imu beta labu muzi .....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

3. Ewa ngao ne'e ja wite .....

3. Air mengalir dari gunung.

Ae nou puu zeke wolo .....

4. Ani mengambil air di pancuran.

Ani ala ae ena labo .....

5. Dia makan pisang bakar.

Imu ka muku dhene .....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

Wala ta ulu kami dbeha ba .....

7. Kami telah mengambil air.

.kami... neha... ala... ae.....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

.ngao... sabu... ne'e... Mikhael.....

9. Saya menginap di rumah teman.

.ngao... mene... ona... sa'o... moko... doa.....

10. Mary seorang gadis cantik.

.Mary... wai... gae... ta'a... gaga.....

11. Rumah itu kecil sekali.

.sao... ke... eno... eno... talo.....

12. David seorang pemuda ganteng.

.David... ana... haki... ta'a... gaga.....

13. Pemuda itu saudaranya.

.Ana... haki... ke... na... imu.....

14. Niko adalah anak mereka.

.Niko... ana... demu.....

15. Cuasa sangat panas.

.ola... ..hana... ngata.....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

.Ambros... nuka... sao... ngato... neba... lu.....

17. Saya tidak berada di rumah.

.ngao... mowa... ne'e... zi... sao.....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

.Poa... ngao... mo'o... nuka... sao... imu.....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

.kami... mo'o... nuka... zi... kupang... minggu... taso.....

20. Saya tinggal di Malang.

.ngao... meza... zi... Malang.....

## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : ... 24 .....
2. Occupation (pekerjaan) : .. MAHASISWA .....
3. Leaving (dari Boawae kapan) : .. 3 .. tahun yang lalu  
Tahun 1984 .....
4. Language used (bahasa yang digunakan):
  - In family ( dalam keluarga)? .. DAERAH .....
  - Outside (di luar rumah) : .. INDONESIA .....

\* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tulislah dengan lengkap.

1. Ema mo'lae ena ba?  
.. NGA'O MOO LAA LAU UMA .....
2. Miu puu ena ba?  
.. KAMU .. WALO DHEGHA BOLA .....
3. Rosa ana koo sai?  
.. ROSA ANA KO'O EMA NADU .....
4. Labu kau ~~pa~~ ena ba?  
.. LABU NGA'O TA'A TED ENA LOGO WESA ..
5. Sua ngee puu ena sai?  
.. SUA NGE E PUU ENA INE ESI .....



## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : 22.....
  2. Occupation (pekerjaan) : Mahasiswa.....
  3. Leaving (dari Boawae kapan) : .....tahun yang lalu  
Tahun 197.....
  4. Language used (bahasa yang digunakan):
    - In family ( dalam keluarga)? Bahasa Daerah.
    - Outside (di luar rumah) : Bahasa Indonesia
- \* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tuliselah dengan lengkap.

1. Eme mo lae ena ba?  
Ngao mo lae zake pusa mo teka pusa ko ruta ae.....
2. Miu puu ena ba?  
kami walo gae kaji.....
3. Rosa ana koo sai?  
Rosa ana koo manae ngao.....
4. Labu kau ma ena ba?  
Labu ngao ena peti zae one bili.....
5. Sua ngee puu ena sai?  
Sua ngee ngao simo puu ena ana kopo ngao.....

6. Miu gae piza?

*Kami gae izuabibutu* .....

7. Uma koo Benya oti piza?

*Uma koo Benya oti wiche* .....

8. Buku kau esa piza?

*Buku ngao sesawe* .....

9. Kau tau apa?

*Pea Ngao begu laa lau uma* .....

10. Kau nabu tau apa dewe, de ta ngao tasə?

*Ngao Nabu pedhe webbha* .....

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

*Imu bebata babu muzi* .....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

3 *Emu ngao mee ja imate* .....

3. Air mengalir dari gunung.

*Ae nou puu zele wolo* .....

4. Ani mengambil air di pancuran.

*Ani Sap ae ena tabo* .....

5. Dia makan pisang bakar.

*Imu kkan muku dhene* .....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

*Whaba ta wulu kami dhegha bolds kaki* .....

6. Miu gae piza?

KAMI GAE WUTU.....

7. Uma koo Benya oti piza?

UMA KOO BENYA OTI DATUA.....

8. Buku kau esa piza?

BUKU KAU ESA LINDA.....

9. Kau tau apa?

Poa, POA NGAO LA'A LAU SAWA.....

71

10. Kau nabu tau apa dowe, de ta ngao tase?

Ngao... NABU KA.....

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

IMU BETA LABU MUZI.....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

3. EMA NGAO NEE JA MASA MITTE.....

71

3. Air mengalir dari gunung.

AE... NOW... PHU ZELE KECU.....

4. Ani mengambil air di pancuran.

ANI SAO AE MENA LABO.....

5. Dia makan pisang bakar.

IMU... KA... MUKU DHEHE.....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

WULA... TA'A... ULU... KAMI DHEGHA BA.....

7. Kami telah mengambil air.

..KAMI.. NEGHA.. SA'O.. AE.....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

..NGAO.. LIKA.. NE'E MIKHAEL.....

9. Saya menginap di rumah teman.

..NGAO.. MENE ENA SA'B.. MOKO DOA.....

10. Mary seorang gadis cantik.

..MARY.. FAI.. GA'E TA'A.. GAGA.....

11. Rumah itu kecil sekali.

..SA'O.. KE.. ENO-ENO TALO.....

12. David seorang pemuda ganteng.

..DAVID.. YANA.. SUKO.. TA'A.. GAGA.....

13. Pemuda itu saudaranya.

..ANA.. SUKO.. KE.. NA.. I MU.....

14. Niko adalah anak mereka.

..NIKO.. KE.. ANA.. DEMU.....

15. Cuaca sangat panas.

..OLA.. NGEE.. BANA.. NGATA.....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

..AMBRO.. NIKA.. ENA.. SA'O.. NGAO.. NA.. BLULU.....

17. Saya tidak berada di rumah.

..NGAO.. MONA.. NEE.. ENA.. SA'O.....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

..BOA.. NGAO.. MO'O.. LANA.. ENNA.. SA'O.. I MU.....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

..KAMI.. MO'O.. NIKA.. ZI.. KUPANG.. MINGU.. TASO.....

20. Saya tinggal di Malang.

..NGAO.. MEZA.. ZI.. MALANG.....

7. Kami telah mengambil air.

Kami ingga sajo aae .....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

Ngao sabu mee mikhael .....

9. Saya menginap di rumah teman.

Ngao made ena sa ana kapp .....

10. Mary seorang gadis cantik.

Mary bbaete keggaga .....

11. Rumah itu kecil sekali.

Sajo ke eno ngata .....

12. David seorang pemuda ganteng.

David ana suk ngata gaga .....

13. Pemuda itu saudaranya.

Ana buko ke ma imu .....

14. Niko adalah anak mereka.

Niko ke ana demu .....

15. Cuaca sangat panas.

wulha banga ngata .....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

Ambros muka sa sa ngao mebulu .....

17. Saya tidak berada di rumah.

Ngao mona meea ena sa .....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

Poa ngao moa nduaka ngadon kamu .....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

Kami moa muka zil Kupang minggu' sea .....

20. Saya tinggal di Malang.

Ngao meza dia Malang .....

6. Miu gae piza?

..... KAMI GAE LIMA ZUA .....

7. Uma koo Benya oti piza?

..... UMA KOO BENYA OTI TELU .....

8. Buku kau esa piza?

..... BUKU NGA'O ESA LIMA .....

9. Kau tau apa?

Poa .NGA'O LAA KE'MA .....

10. Kau nabu tau apa deus, de te ngao tasa?

Ngao .NABU TAU AE BANA .....

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

..... IMU BETA LABU MUZI .....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

3 .. AME NGA'O NEE JA MITE .....

3. Air mengalir dari gunung.

..... AE NOU PU'U ZELE WOLO .....

4. Ani mengambil air di pancuran.

..... ANI SAO AE E'NA LABO .....

5. Dia makan pisang bakar.

..... IMU KA MUKU DHENE .....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

..... WOLA TA'A ULU KAMI DEJEGHA BA .....

## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : ..... 23 .....
2. Occupation (pekerjaan) : ..... SWASTA / ~~MAHASISWA~~ .....
3. Leaving (dari Boawae kapan) : ..... 3 ..... tahun yang lalu  
Tahun 1994 .....
4. Language used (bahasa yang digunakan):
  - In family ( dalam keluarga)? ..... CAMPURAN .....
  - Outside (di luar rumah) : ..... INDONESIA .....

\* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tuliselah dengan lengkap.

1. Ema mo lae ene ba?  
..... NGA'O MOD LAA GAE FAI NGA'O .....
2. Miu puu ene ba?  
..... KAMI PUU LAU UMA .....
3. Rosa ana koo sai?  
..... ROSA ANA KOO EMA JANGGUR .....
4. Labu kau ~~sa~~ ene ba?  
..... LABU NGA'O TA'A WAE MENA LOGO .....
5. Sua ngee puu ene sai?  
..... SUA NGEER PUU ENA NASA NGA'O .....

7. Kami telah mengambil air.

~~NGA'O~~ KAMI NEGHA ALA AE .....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

NGA'O ~~NEGHA~~ UKA NE'E MIKHAEL .....

9. Saya menginap di rumah teman.

NGA'O ME'NE ENA SA'O MOKO DOA .....

10. Mary seorang gadis cantik.

MERY KENA BUE TA GAGA .....

11. Rumah itu kecil sekali.

SA'O KE ENO-ENDO TALO .....

12. David seorang pemuda ganteng.

DAVID KE'NA SUKO TA GAGA .....

13. Pemuda itu saudaranya.

ANASUKO KE'NA NA IMU .....

14. Niko adalah anak mereka.

NIKO KE ANA DEMU .....

15. Cuasa sangat panas.

OLA NGE'E BANA NGATA .....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

AMBROS NUKA ENA SA'O NGA'O NEBU LU .....

17. Saya tidak berada di rumah.

NGA'O MONA NE'E ENA SA'O .....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

POA NGA'O MO'O LA'A ENA SA'O IMU .....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

KAMI MA'O LA'A NUKA ZILI KUPANG MINGGU TASO .....

20. Saya tinggal di Malang.

NGA'O MEZA ZI MALANG .....



## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : 26 Thn.....
  2. Occupation (pekerjaan) : Mahasiswa.....
  3. Leaving (dari Boawae kapan) : 7 (Tujuh) tahun yang lalu  
Tahun 1990.....
  4. Language used (bahasa yang digunakan):
    - In family ( dalam keluarga)? Bahasa Indonesia
    - Outside (di luar rumah) : Bahasa Daerah
- \* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tulislah dengan lengkap.

1. Eme mo lae ene ba?  
Ngao mo lae sekolah.....
2. Miu puu ene ba?  
Kami puu zale mai.....
3. Rosa ana koo sai?  
Rosa ke ana koo ema Meze.....
4. Labu kau me ene ba?  
Labu ngao ma zale one lemari.....
5. Sus ngee puu ene sai?  
Sua ngee puu ene nasa ngao.....

6. Miu gae piza?

..Kami...gae...dhua.....

7. Uma koo Benya oti piza?

..Uma koo Benya oti lima.....

8. Buku kau esa piza?

..Buku ngao esa lima esa.....

9. Kau tau apa?

Paa .....Paa ngao mao noka zeta Bajawa.....

10. Kau nabu tau apa dewe, de ta ngao tase?

Ngao.....Ngao nabu nade.....

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

..Imu beta labu muzi.....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

..Uma ngao nee ja mite (Mosa mite).....

3. Air mengalir dari gunung.

..Ae nov puw zele wolo.....

4. Ani mengambil air di pancuran.

..Ani sao Ae ena labo (Labo ae).....

5. Dia makan pisang bakar.

..Imu ka moku dhene.....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

..Ula ta ulu kami dhegha Ba (Bola kaki).....

7. Kami telah mengambil air.

..Kami negha sao ae.....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

..Ngao sabu nee mike (mikhael).....

9. Saya menginap di rumah teman.

..Ngao nade/mene ena sao kapu doa /moko doa.....

10. Mary seorang gadis cantik.

..Mary bu'e ta gaga /meri bu'e ta milo.....

11. Rumah itu kecil sekali.

..Sao ke eno-eno talo /sao ke bhola ipo cigho.....

12. David seorang pemuda ganteng.

..David ta hoga gaga / David ta hoga maho.....

13. Pemuda itu saudaranya.

..Hoga ke ta na imu.....

14. Niko adalah anak mereka.

..Niko ke ana demu.....

15. Cuaca sangat panas.

..Loza ~~haha~~ bana foka bhola.....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

..Ambros nuka zele saio ngao nebu lu.....

17. Saya tidak berada di rumah.

..Ngao mona nee zele saio.....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

..Poa ngao mo laa nuka lau saio imu.....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

..Kami moe ~~ke~~ laa zili kupang minggu sea.....

20. Saya tinggal di Malang.

..Ngao meza dia Malang.....

## QUESTIONNAIRE

I. Background of the informant:

1. Age (usia) : ..24..TAHUN....
  2. Occupation (pekerjaan) : ..Swasta / MAHASISWA
  3. Leaving (dari Boawae kapan) : ..5> Lima ..tahun yang lalu  
Tahun 1992 .....
  4. Language used (bahasa yang digunakan):
    - In family ( dalam keluarga)? ..Bahasa Daerah..
    - Outside (di luar rumah) : ..Bahasa Daerah:
- \* Selama anda tinggal di Boawae.

II. Jawablah dengan bebas pertanyaan - pertanyaan berikut dalam dialek Boawae yang seharusnya, dan tuliskan dengan lengkap.

1. Eme mo lae ene ba?  
..ngao Mo Lae Loza mo gae ta tona-mona..
2. Miu puu ene ba?  
..kami puu Lau Sawa, Seso ko Bhada!
3. Rosa ana koo sai?  
..Rosa ke ana weta ko baba ngao!
4. Labu kau ma ene ba?  
..Labu ngao Hooa Riku ta pesti nebu mai!
5. Sua ngee puu ene sai?  
..Sua to pu ene ana bue, hasa ngao ta zele bea.

6. Miu gae piza?

...Kamr gae bulu telu.....

7. Uma koo Benya oti piza?

...Uma keo Benya ta ngao beo ma oti wutu.....

8. Buku kau esa piza?

...buku ngao esa bulu dhua esa lima esa.....

9. Kau tau apa?

Paa wasa paa ngao nuka zeta inde.....

10. Kau nabu tau ape dewe, de ta ngao tase?

Ngao..nabu..tuli..sua..kno..krim..nuka..zila..surabaya  
baya ne kae ?

III. Rubahlah kalimat - kalimat berikut ini ke dalam dialek

Boawae sesuai kebiasaan setempat.

1. Dia membeli baju baru.

...imu beta labu muzi.....

2. Bapakku mempunyai kuda hitam.

3. Ema ngao ne ja moza mite.....

3. Air mengalir dari gunung.

Ae nou puu Zele wolo.....

4. Ani mengambil air di pancuran.

Ant seo Ae pu ena labo Ae.....

5. Dia makan pisang bakar.

imu ka muku there.....

6. Bulan yang lalu kami bermain bola kaki.

...wula ta ulu kami ~~de~~ dhegha Pa. Sapa.....

7. Kami telah mengambil air.

..Kami neqha Ala Ae.....

8. Saya berjumpa dengan Mikhael.

..ngao uka ne mike.....

9. Saya menginap di rumah teman.

..ngao nade ena sao kapo doa.....

10. Mary seorang gadis cantik.

..meri bue ta gagara bhobo kau nge?.....

11. Rumah itu kecil sekali.

..Sao ke siba ipo cinggo bhobo!.....

12. David seorang pemuda ganteng.

..Davi Suko ta Hedho.....

13. Pemuda itu saudaranya.

..Suko ke na imu.....

14. Niko adalah anak mereka.

..niko ke ana demu.....

15. Cuasa sangat panas.

..Leza noe siba kama foka bhobo.....

16. Ambros ke rumah saya tadi malam.

..Ambro nebu lu nuka lau sao ngao.....

17. Saya tidak berada di rumah.

..ngao kama nee lau sao.....

18. Besok saya akan ke rumahnya.

..wasa poa ngao geze nuka lau sao imu.....

19. Kami akan ke Kupang minggu depan.

..minggu ~~z~~ Saa kami mo nuka zili kupang.....

20. Saya tinggal di Malang.

..ngao meza lau malang.....

## APPENDIX B

### DATA AND ANALYSIS

#### I. SELECTED DATA

The following data prepared for analysis are selected from the questionnaires

- (1) Ema Fitu ke ema koo fai ngao
- (2) Rosa ana koo mame ngao
- (3) Ana suko ke na imu.
- (4) Niko ana demu.
- (5) Meri kena bue ta gaga.
- (6) David ana suko ta gaga.
- (7) Ema Sipi bana.
- (8) Lako bha ta bani.
- (9) Sao ke eno-eno talo.
- (10) Watu ngee ana meze ngata.
- (11) Leza bana voka bholo.
- (12) Mama zale sao.
- (13) Baba lau sawa.
- (14) Ebu zili sao.
- (15) Labu ngao ena peti zale bili.
- (16) Kami puu lau uma.
- (17) Sua ngee puu ena nasa ngao.
- (18) Sua ngee begu ena anabue.
- (19) Ambo mena sao nebulu.

- (20) Ngao zeta Bajawa nebumai.
- (21) Kami begu zili Kupang minggu taso.
- (22) Ola punu ngao eti.
- (23) Kae azi de geta koo cuahea.
- (24) Mosa laki one boa moo lele.
- (25) Ngao moo laa lau uma.
- (26) Ngao moo tu fai ngao zale ruma saki.
- (27) Ana oa bedhi godho zeta lo kaju.
- (28) Ani moo laa sakola.
- (29) Maena Sinta taso negha.
- (30) Kita ngusa zio ge leza.
- (31) Mesina kau ngusa he imu.
- (32) Wai sa poa ngao nuka zeta Ende.
- (33) Poa kau mae laa kema.
- (34) Mama zio azi nee ae bana.
- (35) Nebumai lako mite dhadhi ana.
- (36) Ngee lako koo Anto eko lima.
- (37) Poa wengi dhua ngao moo bale guru.
- (38) Wula taso kami moo toa lako.
- (39) Meri nabu buju ngaji.
- (40) Ngao nabu tau ae bana.
- (41) Imu nabu ka.
- (42) Ine nabu nade.
- (43) Ema nabu tuli sua.
- (44) Usi nabu phedheubha.



- (45) Kami negha sao ae.
- (46) Wula ulu kami dhegha voli.
- (47) Toma kaza tua ge leza.
- (48) Ema ngao nee ja mosa.
- (49) Ae nou puu zeze wolo.
- (50) Imu beta labu muzi.
- (51) Yeni ka muku dhene.
- (52) Ani sao ae labo.
- (53) Ngao nade ena sao moko doa.
- (54) Ngao uka Mike nebumai.
- (55) Baba Dami edi nio.
- (56) Kami gae zuabutu.
- (57) Uma koo Benya oti wutu.
- (58) Sapi ena kopo eko telu.
- (59) Pau one uma lo lima.
- (60) Doi imu sewe.
- (61) Pae koo ine Wea eti saeno.

These data were analyzed in two ways: (1) segmenting constituents as far as possible and (2) coding the constituents or components in order to ascertain the obligatory constituents which form the basic pattern of the statement in Boawae dialect and the optional constituents which give additional information to the basic statement.



(3)\* Child male that brother she (POSS.)

Ana suko ke / na imu.

B(P) Pen B

GB GB<sup>1</sup>

= The boy is her brother.

(4)\* Niko child they (POSS.)

Niko / ana demu.

B B(P) B

GB GB<sup>1</sup>

= Niko is their son.

(5)\* Meri that girl ART. Beautiful.

Meri kena / bue ta gaga.

B(P) Pen B(P)Art S

GB GB<sup>1</sup>

(6)\* David child male DEF.ART. handsome.

David / ana suko ta gaga.

B B(P) Art S

GB GB<sup>1</sup>

= David is a handsome boy.

(7)\* Father Sipi sick

Ema Sipi /bana.

B S

GB GS

= Mr.Sipi is sick.

(8)\* Dog white DEF.ART. wild.

Lako bha / ta bani.

B(P) S ART S

GB GS

= My white dog is wild.

(9)\* House that small cannot.

Sao ke / eno-eno talo.

B(P) Pen S

GB GS

= The house is very small.

(10)\* Stone this child big its.

Watu ngee /ana meze Ngata.

B(P) Pen S

GB GS

= This stone is very big.

- (11) \* Sun hot very.  
 Leza / bana voka bholo.  
 B S Ket.  
 GB GS ADV  
 = It is very hot(climate).
- (12) \* Mother east house.  
 Mama / zale sao.  
 B D(P) B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = Mother is at home.
- (13) \* Father north rice field.  
 Baba / lau sawa.  
 B D(P) B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = Father is in the rice field.
- (14) \* Grandma down house below.  
 Ebu / zili sao au.  
 B D(P) B Ket.  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = Grandma is in the neighbours's house down there.
- (15) \* Skirt I(POSS) at box east bedroom.  
 Labu ngao / ena peti / zale bili.  
 B(P) B D(P) B D B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD T  
 = My skirt is in the box in bedroom.
- (16) \* We from north farm.  
 Kami / puu // lau uma.  
 Pron D(P) D B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = We are coming from the farm.
- (17) \* Letter this from at fiance I(POSS.)  
 Sua ngee / puu // ena nasa ngao.  
 B Pen D(P) D B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = This letter is from my fiance.
- (18) \* Letter this ART. from the girlfriend.  
 Sua ngee / ta puu / ena anabue.  
 B Pen Art. D(P) D B  
 \_\_\_\_\_  
 GB GD  
 = This letter is from the girlfriend.

- (19) \* Ambo west house last night.  
 Ambo / mena sao / nebulu.  
 B D B W
- GB GD ADV  
 = Ambo was at home last night
- (20) \* I south Bajawa yesterday  
 Ngao / zeta Bajawa / nebumai.  
 Pron D B W
- GB GD ADV  
 = I was in Bajawa yesterday.
- (21) \* We might down Kupang week next  
 Kami / begu/ zili Kupang / migu taso  
 Pron M D B W
- GB M GD ADV  
 = We might be in Kupang next week.
- (22) \* PART. saying I (POSS)  
Ola punu ngao / eti  
 B(P) Pron K<sub>i</sub>
- GB GK  
 = What I'm saying is that all.
- (23) \* Elites in village will listen  
Mosalaki / one boa / moo/ lele  
 B(P) T ASP K<sub>i</sub>
- GB ASP GK  
 = The elites of the village will listen too.
- (24) \* Brother sister the will tell DEF.ART rights  
Kae azi de / moo / geta koo cuahea.  
 B Pen ASP K<sub>t</sub> Art B
- GB ASP GK  
 = The relatives are supposed to tell their rights.
- (25) \* I will go north farm.  
 Ngao / moo/ laa / lau uma  
 Pron ASP K<sub>i</sub> T  
 GB ASP GK ADV  
 = I will go to the farm.

- (26) \* I will accompany wife I(POSS) east hospital.  
 Ngao / moo tu / tu fai ngao / zale ruma saki  
 Pron ASP Kt B T  
 GB ASP GK ADV  
 = I will accompany my wife going to hospital.
- (27) \* Monkey jump above tree.  
Ana oa / bedhi godho // zeta lo kaju  
 B Ki T  
 GB GK ADV  
 = The monkey is jumping on the tree.
- (28) \* Mike will go school  
 Mike / moo/ laa / sakola.  
 B ASP K<sub>i</sub> T  
 GB ASP GK<sub>i</sub> ADV  
 = Mike is going to school.
- (29) \* Hopefully, Sinta arrive PAST  
Maena Sinta taso negha  
 B K<sub>i</sub> ASP  
 M GB GK<sub>i</sub> ASP  
 = Hopefully, Sinta has arrived.
- (30) \* We should take a bath everyday.  
 Kita / ngusa/ zio / ge leza.  
 Pron Aux K<sub>i</sub> W  
 GB Aux GK<sub>i</sub> ADV  
 = We should take a bath everyday.
- (31) \* Tomorrow they might go north farm.  
 Poa / demu / begu/ laa/ lau uma.  
 W Pron M K<sub>i</sub> T  
 ADV GB GK<sub>i</sub> ADV  
 = Tomorrow they might go to the farm.
- (32) \* One day I to south Ende.  
Wai sapoa / ngao / nuka / zeta Ende.  
 W Pron D(P) D B  
 ADV GB GD  
 = One day I go to Ende.
- (33) \* Tomorrow you do not work.  
 Poa / kau / mae / kema.  
 W Pron K<sub>i</sub> T  
 ADV Pron GK<sub>i</sub> ADV  
 = Tomorrow you do not go to work.

- (34) \* Mother bathes baby with water warm.  
 Mama / zio azi / nee ae bana.  
 B K<sub>t</sub> B C  
 GB GK<sub>t</sub> ADV  
 = Mother bathes the baby with warm water.
- (35) \* Tomorrow the day after tomorrow I will become teacher.  
Poa wengidhua / ngao / moo/ bale guru.  
 W Pron ASP K<sub>t</sub> B  
 ADV GB ASP GK<sub>t</sub>  
 = For the future, I will become a teacher.
- (36) \* Yesterday dog black have baby one  
 Nebumai/ lako mite/ dhadhi ana saeko.  
 W B(P) S K<sub>t</sub> B  
 ADV GB GK<sub>t</sub>  
 = Yesterday, the black dog had a baby.
- (37) \* now dog ART.Anto CLS.five.  
 Ngee / lako koo Anto / eko lima.  
 W B(P) Art B B Bil  
 ADV GB GBil  
 = Now, Anto's dogs are five
- (38) \* Next month we will hunt.  
 Wula taso / kami/ moo/ toa lako.  
 W Pron ASP K<sub>i</sub>  
 ADV GB ASP GK<sub>i</sub>  
 = Next month we will go hunting.
- (39) \* Meri IN PROG. pray  
 Meri / nabu / bujungaji  
 B ASP K<sub>i</sub>  
 GB ASP GK<sub>i</sub>  
 = Mery is praying.
- (40) \* I IN PROG. make water hot.  
 Ngao /nabu / tau ae bana.  
 Pron ASP K<sub>t</sub> B  
 GB ASP GK<sub>t</sub>  
 = I am making coffee.
- (41) \* He IN PROG. eat.  
 Imu / nabu ka.  
 Pron ASP K<sub>i</sub>  
 GB ASP GK<sub>i</sub>  
 = He is eating.

- (42) \* Father IN PROG. write letter.  
 Ema / nabu / tuli sua.  
 B ASP K<sub>t</sub> B
- GB ASP GK<sub>t</sub>  
 = Father is writing a letter.
- (43) \* Mother IN PROG. sleep  
 Ine / nabu/ nade.  
 B ASP K<sub>i</sub>  
 GB ASP GK<sub>i</sub>  
 = Mother is sleeping.
- (44) \* Older sister IN PROG. cook  
 Usi / nabu / pedheubha.  
 B ASP K<sub>i</sub>  
 GB ASP GK<sub>i</sub>  
 = My older sister is cooking.
- (45) \* We PAST. take water.  
 Kami / negha / sao ae.  
 Pron ASP K<sub>t</sub> B
- GB ASP GK<sub>t</sub>  
 = We had taken the water.
- (46) \* Month before we play volleyball.  
 Wula ulu / kami / dhegha voli.  
 W Pron K<sub>t</sub> B
- ADV GB GK<sub>t</sub>  
 = Last month we played volleyball.
- (47) \* Toma take palm wine everyday.  
 Toma / kaza tua / ge leza  
 B K<sub>t</sub> B W
- GB GK<sub>t</sub> ADV  
 = Toma take palm wine everyday.
- (48) \* Father I(POSS.) have horse male.  
 Ema ngao / nee ja mosa.  
 B Pron K<sub>t</sub> B
- GB GK<sub>t</sub>  
 = My father has a male horse.
- (49) \* Water flow from up hill.  
 Ae / nou / puu zeze wolo.  
 B K<sub>i</sub> D D T
- GB GK T  
 = The water flows from the hill.



(50)\* She buy dress new.  
 Imu / beta labu muzi.  
 Pron K<sub>t</sub>(P) B S

GB GK<sub>t</sub>  
 = She bought a new dress.

(51)\* Yeni eat banana.  
 Yeni / ka muku.  
 B K<sub>t</sub> B

GB GK<sub>t</sub>  
 = Yeni ate a banana.

(52)\* Ani take water west waterworks.  
 Ani / sao ae / mena labo.  
 B K<sub>t</sub> B T

GB GK<sub>t</sub> ADV  
 = Ani takes the water at the waterworks.

(53)\* I sleep at house friend.  
 Ngao / nade / ena sao mokodoa.  
 Pron K<sub>i</sub> T

GB GK<sub>i</sub> ADV  
 = I slept at friend's house.

(54)\* She meet Mike yesterday.  
 Imu / uka Mike/ nebumai.  
 Pron K<sub>t</sub> B W

GB GK<sub>t</sub> ADV  
 = She met Mike yesterday.

(55)\* Uncle Waghi bring coconut .  
Baba Waghi / edi nio.  
 B K<sub>t</sub> B

GB GK<sub>t</sub>  
 = Uncle Waghi brought us four coconut.

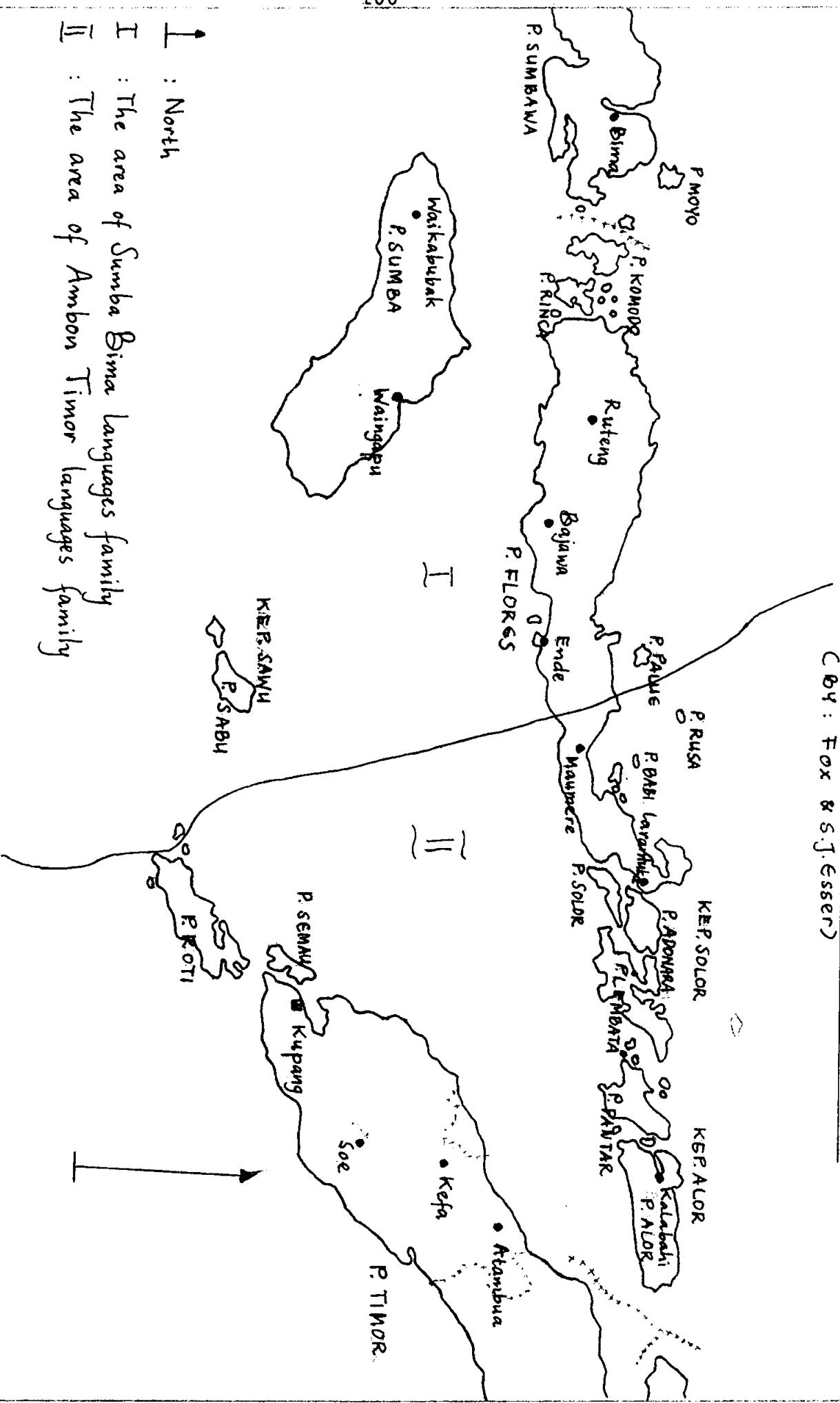
(56)\* We CLS.eight.  
 Kami / gae zuabutu.  
 Pron B Bil

GB GBil  
 = We are eight altogether.

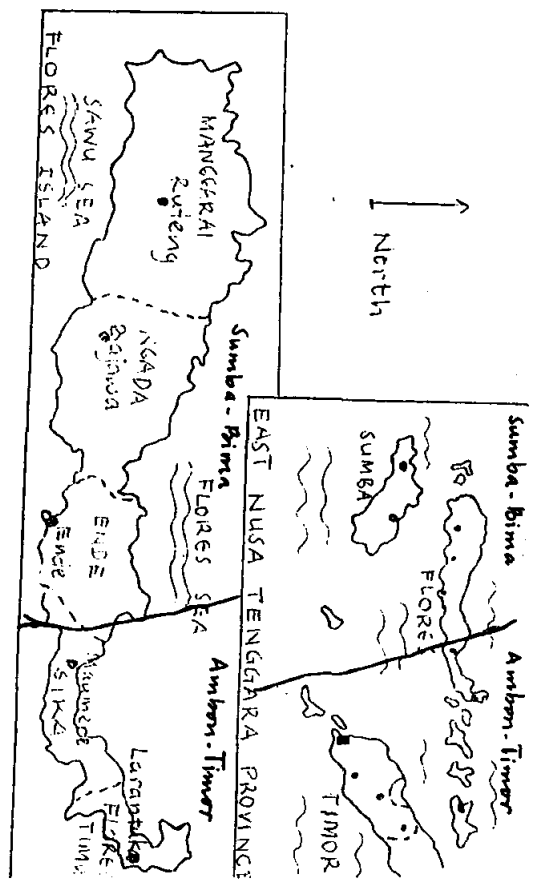
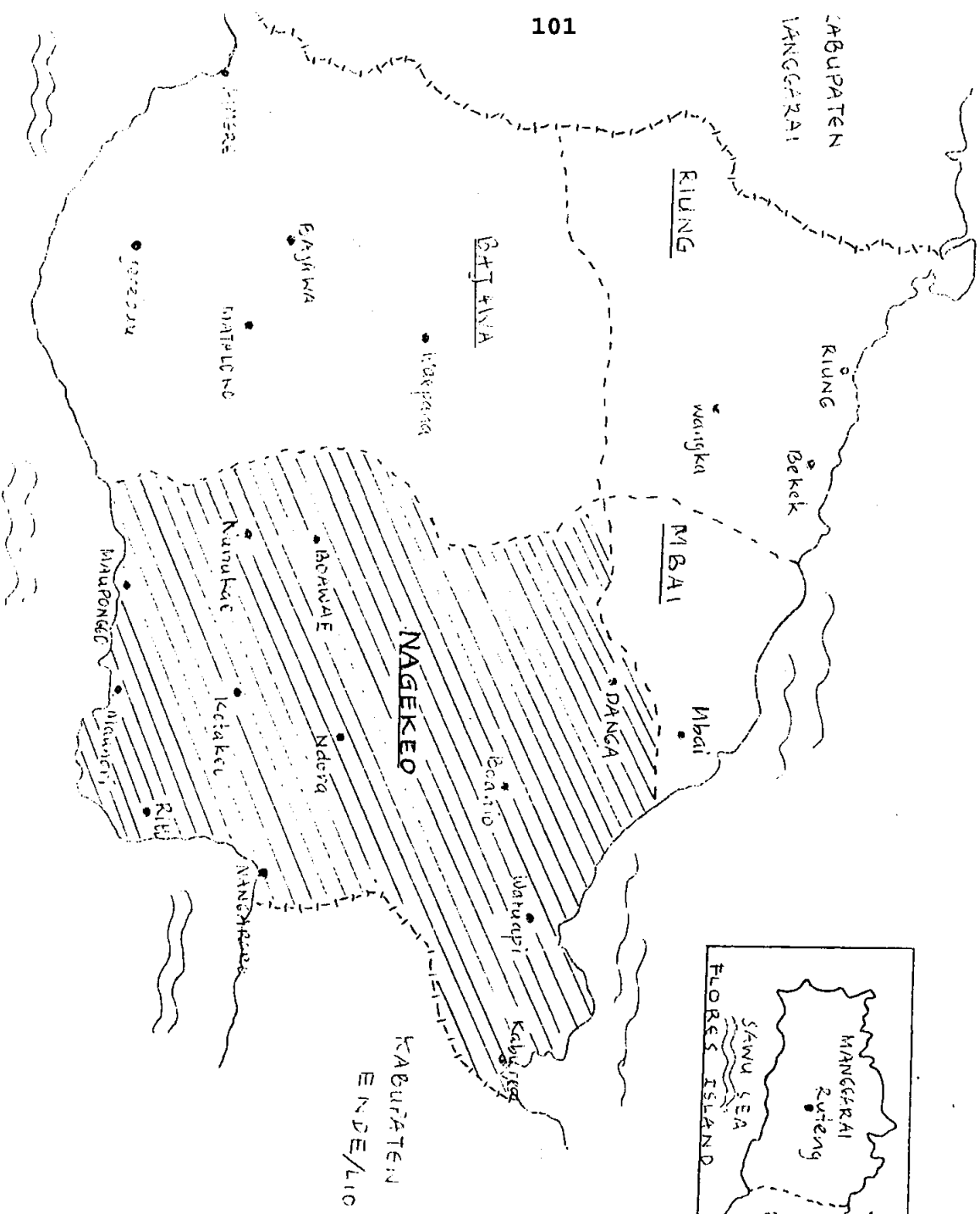
- (57) \* Farm ART.Benya CLS.four.  
Uma koo Benya / oti wutu.  
 B(P) Art B B Bil  
 GB GBil  
 = Benya has four pieces of farm.
- (58) \* Ox. in stable CLS. three.  
 Sapi / ena kopo / eko telu.  
 B T B Bil  
 GB ADV GBil  
 = There are three oxen in the stable.
- (59) \* Manggo in garden CLS.five.  
 Pau / one uma / lo lima.  
 B T B Bil  
 GB ADV GBil  
 = There are five manggo trees in garden.
- (60) \* Money she(POSS.) much.  
 Doi imu / sewe.  
 B B Bil  
 GB GBil  
 = She has much money.
- (61) \* Rice DEF.ART.mother Wea only little.  
 Pae koo ine Wea / eti/ saeno.  
 B(P) Art B C Bil  
 GB ADV GBil  
 = Mother Wea has only a little rice.

THE MAP OF LANGUAGES FAMILY IN EAST NUSA TENGGARA

By: Fox & S.J. Esser

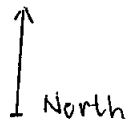
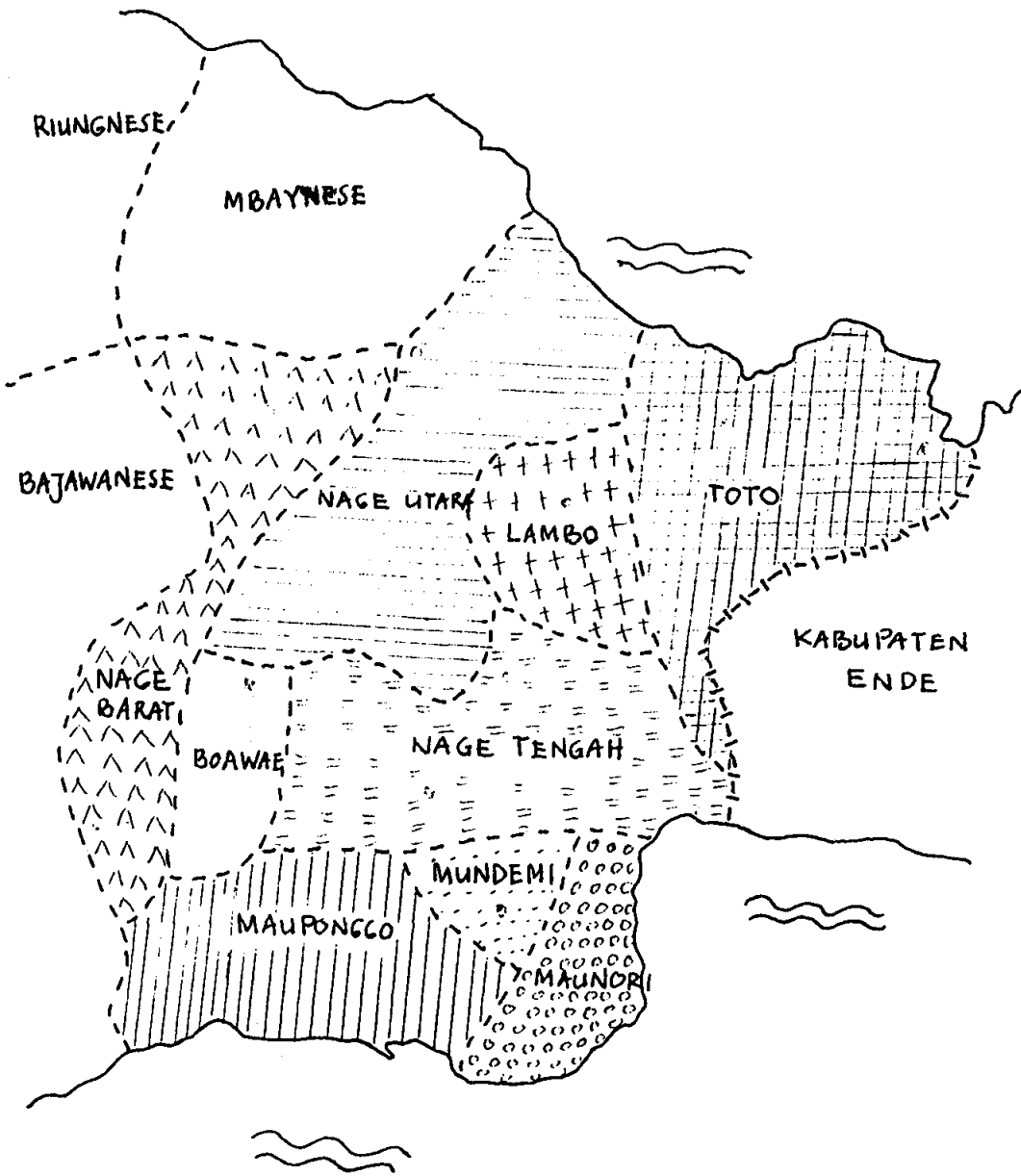


THE MAP OF LANGUAGES  
IN 'KABUPATEN' NGADA  
by Rita Kusmas (1984)



/// : The area of NAGEKO location

THE AREA OF DIALECTS IN NAGEKEO LANGUAGE  
(Pita Petrus : 1984)



THE MAP OF DISTRICTS  
IN AGADA REGENCY

